叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 家庭关怀深水区，第 7 部分。(family Cares Deep Waters, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家庭关怀深水区，第 7 部分。(Family Cares Deep Waters, Part 7.) 第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['fæməli] [k'eəz]
FAMILY CARES
家庭 关心

家庭关怀

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Jernshaw ,
先生 . - ,

杰恩肖先生

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪ] [aʊt] [paʊnd] ['pækɪts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
who was taking the opportunity of a lull in business to weigh out pound packets of sugar ,
WHO 曾是 采取 这 机会 的 一个 麻痹 在 商业 到 称重 出去 磅 数据包 的 糖 ,

他趁着生意清淡的机会，开始称量一磅一包的糖。

[nɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [brɒnzd] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] — [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] — [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bluː] [aɪz] [set][ɪn] ['kwɪzɪkl] ['rɪŋklz] .
knocked his hands together and stood waiting for the order of the tall bronzed man who had just entered the shop — a well - built man of about forty — who was regarding him with blue eyes set in quizzical wrinkles .
敲门 他的 双手 一起 和 站立 等待 为了 这 命令 的 这 高的 古铜色 男人 WHO 有 只是 进入 这 店铺 — 一个 出色地 - 建造 男人 的 关于 四十 — WHO 曾是 关于 他 和 蓝色的 眼睛 放 在 疑惑的 皱纹 .

他双手合十，站在那里等待刚刚走进店里的那个身材高大、皮肤黝黑的男人的点餐——那是一个体格健壮、大约四十岁的男人——他正用布满疑惑皱纹的蓝眼睛打量着他。

" [wɒt] , ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋklz] .
" What , Harry ! " exclaimed Mr . Jernshaw , in response to the wrinkles .
" 什么 , 哈里 ! " 惊呼 先生 . - , 在 回复 到 这 皱纹 .

“什么，哈利！”杰恩肖先生看到皱纹后惊呼道。

" ['hæri] ['bærit] ! "
" Harry Barrett ! "
" 哈里 巴雷特 ! "

“哈里·巴雷特！”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" That's me , " said the other , extending his hand .
" 那就是 我 , " 说 这 其他 , 扩展 他的 手 .

“那是我，”另一个人说着，伸出了手。

" [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [kʌm] [həʊm] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] .
" The rolling stone come home covered with moss .
" 这 滚动 石头 来 家 涵盖 和 苔藓 .

"滚石归来，浑身长满了青苔。"

" ['mɪstə(r)] . - , ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" Mr . Jernshaw , somewhat excited , shook hands , and led the way into the little parlour behind the shop .
" 先生 . - , 有些 兴奋的 , 摇晃 双手 , 和 引领 这 方式 进入 这 小的 客厅 在后面 这 店铺 .

杰恩肖先生有些激动，握了握手，然后领着我们走进商店后面的小客厅。

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
" Fifteen years , " said Mr . Barrett , sinking into a chair ,
" 十五 年 , " 说 先生 . 巴雷特 , 下沉 进入 一个 椅子 ,

"十五年了，"巴雷特先生说着，瘫坐在椅子上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ['hæznt] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" and the old place hasn't altered a bit . "
" 和 这 老的 地方 还没有 已修改 一个 少量 . "

"老地方一点都没变。"

" ['smɪθsn] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [web] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærit] ,
" Smithson told me he had let that house in Webb Street to a Barrett ,
" 史密森 讲述 我 他 有 让 那 房子 在 韦伯 街道 到 一个 巴雷特 ,

"史密森告诉我，他把韦伯街的那栋房子租给了巴雷特，

" [sed] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] , " [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" said the grocer , regarding him , " but I never thought of you .
" 说 这 杂货商 , 关于 他 , " 但 我 绝不 想法 的 你 .

"杂货店老板看着他说道，"但我从来没想过你。"

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [dʌn] [wel] , [ðen] ?
I suppose you've done well , then ?
我 认为 你已经 完毕 出色地 , 然后 ?

看来你做得不错啊?

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Barrett nodded .
" 先生 . 巴雷特 点头 .

巴雷特先生点了点头。

" [kænt] ['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] .
" Can't grumble , " he said modestly .
" 不能 叽 , " 他 说 谦虚地 .

"没什么可抱怨的，"他谦虚地说。

" [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
" I've got enough to live on .
" 我已经 得到 足够的 到 居住 在 .

"我有足够的钱生活。"

['mɛlbərnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
Melbourne's all right , but I thought I'd come home for the evening of my life . "
墨尔本的 全部 正确的 , 但 我 想法 ID 来 家 为了 这 晚上 的 我的 生活 . "

墨尔本还不错，但我本想回家度过我人生中最难忘的夜晚。

" ['iːvnɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Evening ! " repeated his friend .
" 晚上 ! " 重复 他的 朋友 .

"晚上好！"他的朋友重复道。

" ['fɔːti] - [θriː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['greɪvli] .
" Forty - three , " said Mr . Barrett , gravely .
" 四十 - 三 , " 说 先生 . 巴雷特 , 严重地 .

"四十三，"巴雷特先生严肃地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] . "
" I'm getting on . "
" 我是 获得 在 . "

"我年纪大了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [greɪ] ['wɪskəs] .
" You haven't changed much , " said the grocer , passing his hand through his spare grey whiskers .
" 你 还没有 已更改 很多 , " 说 这 杂货商 , 通过 他的 手 通过 他的 空闲的 灰色的 胡须 .

"你变化不大，"杂货店老板说着，用手拂过他稀疏的灰白胡须。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jʌŋstər] .
" Wait till you have a wife and seven youngsters .
" 等待 直到 你 有 一个 妻子 和 七 年轻人 .

"等你有了老婆和七个孩子就知道了。"

[waɪ] , [buːts] [ə'ləʊn] — —
Why , boots alone — —
为什么 , 靴子 独自的 — —

为什么，只有靴子——

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
" Mr . Barrett uttered a groan intended for sympathy .
" 先生 . 巴雷特 说出 一个 呻吟 故意的 为了 同情 .

巴雷特先生发出了一声表示同情的呻吟。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Perhaps you could help me with the furnishing , " he said , slowly .
" 也许 你 可以 帮助 我 和 这 家具 , " 他 说 , 缓慢地 .

"或许你能帮我添置些家具，"他缓缓说道。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've never had a place of my own before , and I don't know much about it . "
" 我已经 绝不 有 一个 地方 的 我的 自己的 前 , 和 我 不 知道 很多 关于 它 . "

"我以前从来没有过属于自己的房子，我对房子也不太了解。"

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Anything I can do , " said his friend .
" 任何事物 我 能 做 , " 说 他的 朋友 .

"我能做的都行，"他的朋友说。

" ['betə(r)][nɒt] [get] [mʌtʃ] [jet] ; [juː; jʊ] [mait] ['mæri] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] ['maitənt] [biː; bi] [hɜːz] .
" Better not get much yet ; you might marry , and my taste mightn't be hers .
" 更好的 不是 得到 很多 然而 ; 你 可能 结婚 , 和 我的 品尝 可能不会 是 她的 .

"最好现在不要买太多；你可能会结婚，而我的品味可能和她的不一样。"

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [lɑːft] .
" Mr . Barrett laughed .
" 先生 . 巴雷特 笑了 .

巴雷特先生笑了。

" [aɪm] [nɒt] ['mæriɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I'm not marrying , " he said , with conviction .
" 我是 不是 结婚 , " 他 说 , 和 定罪 .

"我不结婚,"他斩钉截铁地说。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['prentɪs] [jet] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . - .
" Seen anything of Miss Prentice yet ? " inquired Mr . Jernshaw .
" 已见 任何事物 的 错过 普伦蒂斯 然而 ? " 询问 先生 . - .

"见到普伦蒂斯小姐了吗?"杰恩肖先生问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .
" No , " said the other , with a slight flush .
" 不 , " 说 这 其他 , 和 一个 轻微 冲洗 .

"不,"另一个人说道,脸微微泛红。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么?"

" [ʃiːz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] .
" She's still single , " said the grocer .
" 她是 仍然 单身的 , " 说 这 杂货商 .

"她还是单身,"杂货店老板说。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [wɪð] [wɔːmθ] .
" What of it ? " demanded Mr . Barrett , with warmth .
" 什么 的 它 ? " 要求 先生 . 巴雷特 , 和 温暖 .

"那又怎样?"巴雷特先生热情地问道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sləʊli] .
" Nothing , " said Mr . Jernshaw , slowly .
" 没有什么 , " 说 先生 . - , 缓慢地 .

"没什么,"杰恩肖先生缓缓说道。

" ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [ai] — — "
" Nothing ; only I — — "
" 没有什么 ; 仅有的 我 — — "

"什么也没有;只有我——"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Well ? " said the other , as he paused .
" 出色地 ? " 说 这 其他 , 作为 他 暂停 .

"怎么样?"另一个人停顿了一下,问道。

" [ai] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['betə(r)]
" I — there was an idea that you went to Australia to — to better
" 我 — 那里 曾是 一个 主意 那 你 去 到 澳大利亚 到 — 到 更好的
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] .
your condition , " murmured the grocer .
你的 状况 , " 低声说道 这 杂货商 .

"我——我曾以为你去澳大利亚是为了——为了改善你的状况,"杂货店老板低声说道。

" [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] — [ðæt] — — "
" That — that you were not in a position to marry — that — — "
" 那 — 那 你 是 不是 在 一个 位置 到 结婚 — 那 — — "

“你当时——你当时没有结婚的条件——”

" [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['ʃɑːpli] .
" Boy and girl nonsense , " said Mr . Barrett , sharply .
" 男生 和 女孩 废话 , " 说 先生 . 巴雷特 , 尖锐地 .

“男孩女孩的无稽之谈，”巴雷特先生厉声说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Why , it's fifteen years ago .
" 为什么 , 它是 十五 年 前 .

“哎呀，那已经是十五年前的事了。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't suppose I should know her if I saw her .
我 不 认为 我 应该 知道 她 如果 我 锯 她 .

如果我见到她，我想我应该认不出她。

[ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə'laɪv] ? "
Is her mother alive ? "
是 她 母亲 活 ? "

她母亲还活着吗？

" ['rɑːðə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Rather ! " said Mr . Jernshaw , with emphasis .
" 相当 ! " 说 先生 . - , 和 强调 .

“正是如此！”杰恩肖先生强调道。

" [lu'iːzə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][went] [ə'weɪ] .
" Louisa is something like what her mother was when you went away .
" 路易莎 是 某物 喜欢 什么 她 母亲 曾是 什么时候 你 去 离开 .

“路易莎有点像你离开时她母亲的样子。”

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] ['ʃivə] .
" Mr . Barrett shivered .
" 先生 . 巴雷特 瑟瑟发抖 .

巴雷特先生打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" But you'll see for yourself , " continued the other .
" 但 你会 看 为了 你自己 , " 持续 这 其他 .

“但你会亲眼看到的，”另一个人继续说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" You'll have to go and see them .
" 你会 有 到 去 和 看 他们 .

你得亲自去看看。

[ðel] ['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . "
They'll wonder you haven't been before . "
他们会 想知道 你 还没有 到过 前 . "

他们会纳闷你以前怎么没去过。

" [let] - [ɪm] ['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Let ' em wonder , " said the embarrassed Mr . Barrett .
" 让 - 呃 想知道 , " 说 这 尴尬的 先生 . 巴雷特 .

“让他们猜去吧，”尴尬的巴雷特先生说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ; ['kæʒuəl] - [laɪk] .
" I shall go and see all my old friends in their turn ; casual - like .
" 我 将 去 和 看 全部 我的 老的 朋友们 在 他们的 转动 ; 随意的 - 喜欢 .

“我会依次去拜访我所有的老朋友，就像很随意一样。”

[juː; jʊ] [mait] [let] - [ɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
You might let ' em hear that I've been to see you before seeing them ,
你 可能 让 - 呃 听到 那 我已经 到过 到 看 你 前 看到 他们 ,

你可以让他们知道我先去看你了，然后再去看他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] ['nɒns(ə)ns] , ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɪnt] .
and then , if they're thinking any nonsense , it'll be a hint .
和 然后 , 如果 它们是 思维 任何 废话 , 它将 是 一个 暗示 .

然后，如果他们胡思乱想，那将是一个暗示。

[aɪm] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ;
I'm stopping in town while the house is being decorated ;
我是 停止 在 镇 尽管 这 房子 是 存在 装饰 ;

房子装修期间，我会在镇上停留一段时间；

[nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [daʊn] [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmbədi] [els] . "
next time I come down I'll call and see somebody else . "
下一个 时间 我 来 向下 患病的 称呼 和 看 某人 别的 . "

下次我下来的时候，我会打电话找其他人看看。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [hɪnt] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . - .
" That'll be another hint , " assented Mr . Jernshaw .
" 那将 是 其他 暗示 , " 同意 先生 . - .

“那将是一个提示，”杰恩肖先生赞同道。

" [nɒt] [ðæt] [hɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] . "
" Not that hints are much good to Mrs . Prentice . "
" 不是 那 提示 是 很多 好的 到 太太 . 普伦蒂斯 . "

“不过，暗示对普伦蒂斯太太来说没什么用。”

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" We'll see , " said Mr . Barrett .
" 出色地 看 , " 说 先生 . 巴雷特 .

“我们拭目以待，”巴雷特先生说。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ] [ə; eɪ]
In accordance with his plan his return to his native town was heralded by a
在 根据 和 他的 计划 他的 返回 到 他的 本国的 镇 曾是 被预言 经过 一个
[fjuː] [ʃɔːt] ['vɪzɪts] [æt; ət] [rɪ'spektəbl] ['ɪntərvlz] .
few short visits at respectable intervals .
很少 短的 访问 在 可敬 间隔 .

按照他的计划，他返回家乡之前，会每隔一段时间进行几次短暂的探访。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['bʌtəflaɪ] , [hiː; hi] [striːkt] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [striːts] ,
A sort of human butterfly , he streaked rapidly across one or two streets ,
一个 种类 的 人类 蝴蝶 , 他 条纹 快速 穿过 一 或者 二 街道 ,

他像一只翩翩起舞的蝴蝶，迅速穿过一两条街道。

[ə'lait] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [æn; ən] [əʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]
alighted for half an hour to resume an old friendship , and then
下车 为了 一半 一个 小时 到 恢复 一个 老的 友谊 , 和 然后
[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
disappeared again .
消失 再次 .

下车待了半个小时，与老朋友重续旧谊，然后又消失了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Having given at least half - a - dozen hints of this kind ,
拥有 给定 在 至少 一半 - 一个 - 打 提示 的 这 种类 ,

至少已经给出了六次这样的暗示，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ræmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he made a final return to Ramsbury and entered into occupation of his
他 制成 一个 最终的 返回 到 拉姆斯伯里 和 进入 进入 职业 的 他的
[njuː] [haʊs] .
new house .
新的 房子 .

他最终返回拉姆斯伯里，入住了他的新家。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" It does you credit , Jernshaw , " he said , gratefully .
" 它 做 你 信用 , - , " 他 说 , 感激不尽 .

"这确实值得称赞，杰恩肖，"他感激地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][reə(r)] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I should have made a rare mess of it without your help . "
" 我 应该 有 制成 一个 稀有的 混乱 的 它 没有 你的 帮助 . "

"如果没有你的帮助，我肯定会把事情搞砸的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" It looks very nice , " admitted his friend .
" 它 看起来 非常 好的 , " 承认 他的 朋友 .

"看起来很不错，"他的朋友承认道。

" [tuː] [naɪs] . "
" Too nice . "
" 也 好的 . "

"太好了。"

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['ɪrɪtəbli] .
" That's all nonsense , " said the owner , irritably .
" 那就是 全部 废话 , " 说 这 所有者 , 易怒地 .

"那全是胡说八道，"店主不耐烦地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" All right , " said Mr . Jernshaw .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . - .

"好的，"杰恩肖先生说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][seks] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] .
" I don't know the sex , then , that's all .
" 我 不 知道 这 性别 , 然后 , 那就是 全部 .

"那我就不知道性别了，仅此而已。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] ,
If you think that you're going to keep a nice house like this all to yourself ,
如果 你 思考 那 你是 去 到 保持 一个 好的 房子 喜欢 这 全部 到 你自己 ,

如果你认为你能独享这样一栋漂亮的房子，

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒmz] [ɪn] , ['sʌmhaʊ] .
It's a home ; and where there's a home a woman comes in , somehow .
它是 一个 家 ; 和 在哪里 有 一个 家 一个 女士 来 在 , 不知何故 .

这是一个家；而无论以何种方式，只要有家的地方，就会有女人出现。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Mr . Barrett grunted his disbelief .
" 先生 . 巴雷特 哼哼 他的 怀疑 .

巴雷特先生哼了一声，表示难以置信。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)] [deɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I give you four days , " said Mr . Jernshaw .
" 我 给 你 四 天 , " 说 先生 . - .

“我给你四天时间，”杰恩肖先生说。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] .
As a matter of fact , Mrs . Prentice and her daughter came on the fifth .
作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . 普伦蒂斯 和 她 女儿 来了 在 这 第五 .

事实上，普伦蒂斯夫人和她的女儿是5号来的。

['mɪstə(r)] . ['bærit] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [wuː] ['slʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Barrett , who was in an easy - chair , wooing slumber with a handkerchief over his head ,
先生 . 巴雷特 , WHO 曾是 在 一个 简单的 - 椅子 , 求爱 睡眠 和 一个 手帕 超过 他的 头 ,

巴雷特先生当时正坐在安乐椅上，用手帕蒙着头，昏昏欲睡。

[hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .
heard their voices at the front door and the cordial invitation of his housekeeper .
听到 他们的 声音 在 这 正面 门 和 这 亲切 邀请 的 他的 管家 .

他听到了他们在前门的声音，以及管家热情的邀请。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][sæt]['heɪstɪli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld][heə(r)] .
They entered the room as he sat hastily smoothing his rumpled hair .
他们 进入 这 房间 作为 他 卫星 草草 平滑 他的 皱巴巴的 头发 .

他们走进房间时，他正坐在那里匆忙地捋着凌乱的头发。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Good afternoon , " he said , shaking hands .
" 好的 下午 , " 他 说 , 摇晃 双手 .

“下午好，”他一边说着，一边握手。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Prentice returned the greeting in a level voice , and , accepting a chair , gazed around the room .
太太 . 普伦蒂斯 返回 这 问候 在 一个 等级 嗓音 , 和 , 接受 一个 椅子 , 凝视 大约 这 房间 .

普伦蒂斯夫人平静地回应了问候，然后坐下，环顾四周。

" [naɪs] ['weðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Nice weather , " said Mr . Barrett .
" 好的 天气 , " 说 先生 . 巴雷特 .

“天气真好，”巴雷特先生说。

" ['veri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
" Very , " said Mrs . Prentice .
" 非常 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 .

“非常，”普伦蒂斯太太说。

" [ɪts] — [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" It's — it's quite a pleasure to see you again , " said Mr . Barrett .
" 它是 — 它是 相当 一个 乐趣 到 看 你 再次 , " 说 先生 . 巴雷特 .

“很高兴再次见到你，”巴雷特先生说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
" We thought we should have seen you before , " said Mrs . Prentice ,
" 我们 想法 我们 应该 有 已见 你 前 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 ,

"我们以为之前就应该见过你,"普伦蒂斯太太说。

" [bʌt; bət][ai][təʊld] [lu'iːzə] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
" but I told Louisa that no doubt you were busy , and wanted to surprise her .
" 但 我 讲述 路易莎 那 不 怀疑 你 是 忙碌的 , 和 通缉 到 惊喜 她 .

但我告诉路易莎，你肯定很忙，想给她一个惊喜。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [dəʊnt][juː; jʊ] , [lu'iːzə] ?
I like the carpet ; don't you , Louisa ?
我 喜欢 这 地毯 ; 不 你 , 路易莎 ?

我喜欢这块地毯，你觉得呢，路易莎?

" [mɪs] ['prentɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Miss Prentice said she did .
" 错过 普伦蒂斯 说 她 做过 .

普伦蒂斯小姐说她确实这么做了。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][naɪs][ænd; ənd]['eəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
" The room is nice and airy , " said Mrs . Prentice ,
" 这 房间 是 好的 和 轻盈的 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 ,

"房间很漂亮，也很通风,"普伦蒂斯太太说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] .
" but it's a pity you didn't come to me before deciding .
" 但 它是 一个 遗憾 你 没有 来 到 我 前 决定 .

"但可惜的是，你在做决定之前没有来找我商量。"

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] . "
I could have told you of a better house for the same money . "
我 可以 有 讲述 你 的 一个 更好的 房子 为了 这 相同的 钱 . "

我本来可以告诉你，同样的价钱能买到更好的房子。

" [aɪm] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" I'm very well satisfied with this , " said Mr . Barrett .
" 我是 非常 出色地 使满意 和 这 , " 说 先生 . 巴雷特 .

"我对此非常满意,"巴雷特先生说。

" [ɪts] [ɔːl][ai][wɒnt] . "
" It's all I want . "
" 它是 全部 我 想 . "

"这就是我想要的。"

" [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'siːd] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['eɪmiəbli] .
" It's well enough , " conceded Mrs . Prentice , amiably .
" 它是 出色地 足够的 , " 承认 太太 . 普伦蒂斯 , 友好地 .

"还不错,"普伦蒂斯太太和蔼地承认道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
" And how have you been all these years ?
" 和 如何 有 你 到过 全部 这些 年 ?

这些年你过得怎么样?

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [hæd; həd]
" Mr . Barrett , with some haste , replied that his health and spirits had
" 先生 . 巴雷特 , 和 一些 匆忙 , 回复 那 他的 健康 和 烈酒 有
[biːn] ['eksələnt] .
been excellent .
到过 出色的 .

巴雷特先生急忙回答说，他的身体和精神状态都非常好。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
" You look well , " said Mrs . Prentice .
" 你 看 出色地 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 .

"你看上去气色不错，"普伦蒂斯太太说。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]
" Neither of you seem to have changed much , " she added , looking from
" 两者都不 的 你 似乎 到 有 已更改 很多 , " 她 额外 , 寻找 从
[hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
him to her daughter .
他 到 她 女儿 .

"你们俩好像都没怎么变，"她一边说着，一边看着他和女儿。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [kwaɪt] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .
" And I think you did quite well not to write .
" 和 我 思考 你 做过 相当 出色地 不是 到 写 .

"我认为你不写这件事做得很好。"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
I think it was much the best .
我 思考 它 曾是 很多 这 最好的 .

我觉得这是最好的。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑːtləs] ['kwestʃən] ,
" Mr . Barrett sought for a question : a natural , artless question ,
" 先生 . 巴雷特 寻求 为了 一个 问题 : 一个 自然的 , 不矫揉造作 问题 ,

巴雷特先生想要提出一个问题：一个自然、不做作的问题，

[ðæt] [wʊd] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən] [kən'veɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
that would neutralize the hideous suggestion conveyed by this remark , but it
那 会 中和 这 可怕 建议 传递 经过 这 评论 , 但 它
[ɪ'luːdid] [hɪm] .
eluded him .
躲避 他 .

那样就能消除这句话所传达的可怕暗示，但他却没能做到。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
He sat and gazed in growing fear at Mrs . Prentice .
他 卫星 和 凝视 在 生长 害怕 在 太太 . 普伦蒂斯 .

他坐着，越来越害怕地盯着普伦蒂斯太太。

" [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ; " [maɪ] [waɪf] — — "
" I — I couldn't write , " he said at last , in desperation ; " my wife — — "
" 我 — 我 不能 写 , " 他 说 在 最后的 , 在 绝望 ; " 我的 妻子 — — "

"我……我写不出来，"他最后绝望地说；"我的妻子——"

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['laʊdli] .
" Your what ? " exclaimed Mrs . Prentice , loudly .
" 你的 什么 ? " 惊呼 太太 . 普伦蒂斯 , 高声 .

"你的什么？"普伦蒂斯太太大声喊道。

" [waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
" Wife , " said Mr . Barrett , suddenly calm now that he had taken the plunge .
" 妻子 , " 说 先生 . 巴雷特 , 突然 冷静的 现在 那 他 有 已采取 这 暴跌 .

"妻子，"巴雷特先生说道，他现在突然平静下来，因为他已经鼓起勇气说了出来。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She wouldn't have liked it .
" 她 不会 有 喜欢 它 .

她不会喜欢的。

" ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Mrs . Prentice tried to control her voice .
" 太太 . 普伦蒂斯 尝试 到 控制 她 嗓音 .

普伦蒂斯夫人努力控制自己的声音。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] !
I never heard you were married !
我 绝不 听到 你 是 已婚 !

我从没听说你结婚了!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] ? "
" Why isn't she here ? "
" 为什么 不是 她 这里 ? "

她为什么没来?

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] , " [sed] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" We couldn't agree , " said the veracious Mr . Barrett .
" 我们 不能 同意 , " 说 这 诚实的 先生 . 巴雷特 .

"我们无法达成一致,"诚实的巴雷特先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [səʊ] [ai] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] — — "
" She was very difficult ; so I left the children with her and — — "
" 她 曾是 非常 难的 ; 所以 我 左边 这 孩子们 和 她 和 — — "

"她很难相处,所以我把孩子们留给了她,然后——"

" [tʃɪl] — — " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Chil — — " said Mrs . Prentice , and paused , unable to complete the word .
" 奇尔 — — " 说 太太 . 普伦蒂斯 , 和 暂停 , 无法 到 完全的 这 单词 .

"孩子——"普伦蒂斯太太说着,停顿了一下,说不出话来。

" [faɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Five , " said Mr . Barrett , in tones of resignation .
" 五 , " 说 先生 . 巴雷特 , 在 音调 的 辞职 .

"五,"巴雷特先生无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rentʃ] , ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['beɪbi] .
" It was rather a wrench , parting with them , especially the baby .
" 它 曾是 相当 一个 扳手 , 离别 和 他们 , 尤其 这 婴儿 .

"和他们分别真是令人难过,尤其是和孩子分别。"

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuːθ] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] .
He got his first tooth the day I left .
他 得到 他的 第一的 齿 这 天 我 左边 .

我离开的那天,他长出了第一颗牙齿。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .
" The information fell on deaf ears .
" 这 信息 跌倒 在 聋 耳朵 .

"这条信息无人理睬。"

['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['θʌrəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,
Mrs . Prentice , for once in her life thoroughly at a loss ,
太太 . 普伦蒂斯 , 为了 一次 在 她 生活 彻底 在 一个 损失 ,

普伦蒂斯太太生平第一次感到彻底不知所措。

[sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['fæk(ə)ltɪz] .
sat trying to collect her scattered faculties .
卫星 尝试 到 收集 她 疏散 学院 .

坐在那里，努力理清自己混乱的思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] .
She had come out prepared for a hard job , but not an impossible one .
她 有 来 出去 准备 为了 一个 难的 工作 , 但 不是 一个 不可能的 一 .

她做好了迎接艰巨任务的准备，但并非面对不可能完成的任务。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] .
All things considered , she took her defeat with admirable composure .
全部 事物 经过考虑的 , 她 采取 她 击败 和 令人钦佩的 镇定 .

总的来说，她以令人钦佩的沉着冷静接受了失败。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I have no doubt it is much the best thing for the children to remain with their mother ,
" 我 有 不 怀疑 它 是 很多 这 最好的 事物 为了 这 孩子们 到 保持 和 他们的 母亲 ,

“我毫不怀疑，对孩子们来说，和母亲待在一起是最好的选择。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" she said , rising .
" 她 说 , 上升 .

她站起身来说道。

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Much the best , " agreed Mr . Barrett .
" 很多 这 最好的 , " 同意 先生 . 巴雷特 .

“非常好，”巴雷特先生赞同道。

" [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Whatever she is like , " continued the old lady .
" 任何 她 是 喜欢 , " 持续 这 老的 女士 .

“不管她是什么样的人，”老太太继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [lu'iːzə] ?
" Are you ready , Louisa ?
" 是 你 准备好 , 路易莎 ?

“路易莎，你准备好了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
" Mr . Barrett followed them to the door , and then , returning to the room ,
" 先生 . 巴雷特 随后 他们 到 这 门 , 和 然后 , 返回 到 这 房间 ,

巴雷特先生跟着他们走到门口，然后返回房间，

[wɒtʃt] , [wɪð] [glæd] [aɪz] , [ðeə(r)]['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
watched , with glad eyes , their progress up the street .
观看 , 和 高兴的 眼睛 , 他们的 进步 向上 这 街道 .

我满怀欣喜地看着他们沿着街道前进。

" ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ?
" Wonder whether she'll keep it to herself ?
" 想知道 无论 壳 保持 它 到 她自己 ?

不知道她会不会把这件事藏在心里？

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] [nekst] [deɪ] .
His doubts were set at rest next day .
他的 疑虑 是 放 在 休息 下一个 天 .

第二天，他的疑虑就消除了。

[ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [njuː] [baɪ] [ðen] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [siːmd]
All Ramsbury knew by then of his matrimonial complications , and seemed
全部 拉姆斯伯里 知道 经过 然后 的 他的 婚姻 并发症 , 和 似乎
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
anxious to talk about them ;
焦虑的 到 讲话 关于 他们 ;

当时拉姆斯伯里所有人都知道他的婚姻出现了问题，而且似乎很想谈论这些问题；

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]
complications which tended to increase until Mr . Barrett wrote out a list of
并发症 哪个 倾向于 到 增加 直到 先生 . 巴雷特 写道 出去 一个 列表 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [nems] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
his children's names and ages and learnt it off by heart .
他的 孩子们的 姓名 和 年龄 和 学会了 它 离开 经过 心 .

情况变得越来越复杂，直到巴雷特先生写下他所有孩子的姓名和年龄，并把它们牢记在心。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prentɪs] ['fæməli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]
Relieved of the attentions of the Prentice family , he walked the streets a
松了口气 的 这 注意 的 这 普伦蒂斯 家庭 , 他 步行 这 街道 一个
[friː] [mæn] ;
free man ;
自由的 男人 ;

摆脱了普伦蒂斯一家人的纠缠，他自由自在地走在大街上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]
and it was counted to him for righteousness that he never said a
和 它 曾是 计数 到 他 为了 义 那 他 绝不 说 一个
[hɑːd] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
hard word about his wife .
难的 单词 关于 他的 妻子 .

他从未说过妻子一句坏话，这就算为他的义。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
She had her faults , he said , but they were many thousand miles away
她 有 她 故障 , 他 说 , 但 他们 是 许多 千 英里 离开
,
,
,

他说，她也有缺点，但那些缺点远在千里之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
and he preferred to forget them .
和 他 首选 到 忘记 他们 .

他宁愿忘记他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
And he added , with some truth , that he owed her a good deal .
和 他 额外 , 和 一些 真相 , 那 他 欠款 她 一个 好的 交易 .

他还补充说，这话不无道理，他欠她很多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
For a few months he had no reason to alter his opinion .
为了 一个 很少 几个月 他 有 不 原因 到 改变 他的 观点 .

几个月来，他没有任何理由改变自己的看法。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['prentɪs] ['fæməli][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Thanks to his presence of mind , the Prentice family had no terrors for him .
谢谢 到 他的 在场 的 头脑 ， 这 普伦蒂斯 家庭 有 不 恐怖 为了 他 .

多亏他临危不乱，普伦蒂斯一家才没有对他感到恐惧。

[hɑːt] - [həʊl] [ænd; ənd]['fænsi] [friː] , [hiː; hi][led][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
Heart - whole and fancy free , he led the easy life of a man of leisure ,
心 - 所有的 和 想要 自由的 ， 他 引领 这 简单的 生活 的 一个 男人 的 闲暇 ，

他心地善良，无忧无虑，过着悠闲自在的生活。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [greɪs] ['lɪndzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .
a condition of things suddenly upset by the arrival of Miss Grace Lindsay to take up a post at the elementary school .
一个 状况 的 事物 突然 沮丧的 经过 这 到达 的 错过 优雅 林赛 到 拿 向上 一个 邮政 在 这 初级 学校 .

格蕾丝·林赛小姐的到来打破了原有的平静，她来到这所小学任教。

['mɪstə(r)] . ['bærit] [sə'kʌm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
Mr . Barrett succumbed almost at once , and ,
先生 . 巴雷特 屈服了 几乎 在 一次 ， 和 ，

巴雷特先生几乎立刻就垮了，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [æt; ət]['mjuːtʃuəl] [frendz] - ,
after a few encounters in the street and meetings at mutual friends ' ,
后 一个 很少 遭遇 在 这 街道 和 会议 在 相互的 朋友们 - ，

在街上几次偶遇以及在共同朋友家见面之后，

[went] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm] - [self][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
went to unbosom him - self to Mr . Jernshaw .
去 到 不丰满 他 - 自己 到 先生 . - .

他去向杰恩肖先生倾诉衷肠。

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['dʒentlmən] .
" What has she got to do with you ? " demanded that gentleman .
" 什么 有 她 得到 到 做 和 你 ？ " 要求 那 绅士 .

”她跟你有什么关系？”那位先生质问道。

" [ai] — [aɪm]['rɑːðə(r)] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" I — I'm rather struck with her , " said Mr . Barrett .
" 我 — 我是 相当 击 和 她 ， " 说 先生 . 巴雷特 .

”我——我被她深深吸引了，”巴雷特先生说。

" [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ʃɑːpli] .
" Struck with her ? " repeated his friend , sharply .
" 击中 和 她 ？ " 重复 他的 朋友 ， 尖锐地 .

”被她迷住了？”他的朋友厉声重复道。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I'm surprised at you .
" 我是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
You've no business to think of such things . "
你已经 不 商业 到 思考 的 这样的 事物 . "

你根本不该有这种想法。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [stɪl] .
" Why not ? " demanded Mr . Barrett , in tones that were sharper still .
" 为什么 不是 ? " 要求 先生 . 巴雷特 , 在 音调 那 是 更锐利 仍然 .

"为什么不行？"巴雷特先生用更加尖锐的语气问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why not ? " repeated the other .
" 为什么 不是 ? " 重复 这 其他 .

"为什么不行？"另一个人重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" Have you forgotten your wife and children ?
" 有 你 被遗忘的 你的 妻子 和 孩子们 ?

你忘记了你的妻子和孩子吗？

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [huː] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
" Mr . Barrett , who , to do him justice , had forgotten ,
" 先生 . 巴雷特 , WHO , 到 做 他 正义 , 有 被遗忘的 ,

"巴雷特先生，公平地说，他已经忘记了，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
fell back in his chair and sat gazing at him , open - mouthed .
跌倒 后退 在 他的 椅子 和 卫星 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

他向后倒在椅子上，张着嘴，呆呆地望着他。

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['stɜːnli] .
" You're in a false position — in a way , " said Mr . Jernshaw , sternly .
" 你是 在 一个 错误的 位置 — 在 一个 方式 , " 说 先生 . - , 严厉地 .

"从某种意义上说，你的立场是错误的，"杰恩肖先生严厉地说。

" [fɔːls] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['hʌskɪli] .
" False is no name for it , " said Mr . Barrett , huskily .
" 错误的 是 不 姓名 为了 它 , " 说 先生 . 巴雷特 , 沙哑地 .

"用'虚假'来形容它都不合适，"巴雷特先生沙哑地说。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? "
" What am I to do ? "
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [duː; də] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Do ? " repeated the other , staring at him .
" 做 ? " 重复 这 其他 , 凝视 在 他 .

"你呢？"另一个人重复道，盯着他。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么！

[ən'les] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Unless , perhaps , you send for your wife and children .
除非 , 也许 , 你 发送 为了 你的 妻子 和 孩子们 .

除非，或许，你把妻子和孩子接过来。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,
I suppose , in any case ,
我 认为 , 在 任何 案件 ,

我想，无论如何，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
you would have to have the little ones if anything happened to her ?
你 会 有 到 有 这 小的 一个 如果 任何事物 发生 到 她 ?

如果她出了什么事，你就得照顾孩子们?

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" Mr . Barrett grinned ruefully .
" 先生 . 巴雷特 咧嘴一笑 懊悔地 .

巴雷特先生苦笑了一下。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Think it over , " said Mr . Jernshaw .
" 思考 它 超过 , " 说 先生 . - .

“好好想想,”杰恩肖先生说。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɑːtɪli] .
" I will , " said the other , heartily .
" 我 将要 , " 说 这 其他 , 衷心地 .

“我会的,”另一个人热情地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
He walked home deep in thought .
他 步行 家 深的 在 想法 .

他边走边沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
He was a kindly man ,
他 曾是 一个 亲切地 男人 ,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bærit] .
and he spent some time thinking out the easiest death for Mrs . Barrett .
和 他 花费 一些 时间 思维 出去 这 最容易 死亡 为了 太太 . 巴雷特 .

他花了一些时间思考巴雷特夫人最简单的死法。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] ,
He decided at last upon heart - disease ,
他 决定 在 最后的 之上 心 - 疾病 ,

他最终认定自己得了心脏病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːt] - [naɪt] ['leɪtə(r)][ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə]
and a fort - night later all Ramsbury knew of the letter from Australia
和 一个 堡 - 夜晚 之后 全部 拉姆斯伯里 知道 的 这 信 从 澳大利亚
[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
conveying the mournful intelligence .
传递 这 悲哀 智力 .

两周后，拉姆斯伯里才知道澳大利亚寄来了一封信，信中传达了令人悲痛的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]
It was generally agreed that the mourning and the general behaviour of
它 曾是 一般来说 同意 那 这 丧 和 这 一般的 行为 的
[ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
the widower left nothing to be desired .
这 鳏夫 左边 没有什么 到 是 想要的 .

人们普遍认为，这位鳏夫的哀悼方式和整体举止无可挑剔。

" [ʃiːz] [æt; ət] [piːs] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] , [tuː; tə] - .
" She's at peace at last , " he said , solemnly , to Jernshaw .
" 她是 在 和平 在 最后的 , " 他 说 , 庄严地 , 到 - .

“她终于安息了,”他郑重地对杰恩肖说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I believe you killed her , " said his friend .
" 我 相信 你 被杀 她 , " 说 他的 朋友 .

“我相信是你杀了她,”他的朋友说。

['mɪstə(r)] . ['bærit] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .
Mr . Barrett started violently .
先生 . 巴雷特 开始 暴力 .

巴雷特先生一开始就情绪激动。

" [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I mean your leaving broke her heart , " explained the other .
" 我 意思是 你的 离开 打破 她 心 , " 解释 这 其他 .

“我的意思是，你的离开让她心碎了,”另一个人解释道。

['mɪstə(r)] . ['bærit] [briːðd] ['iːzəli] [ə'gen] .
Mr . Barrett breathed easily again .
先生 . 巴雷特 呼吸 容易地 再次 .

巴雷特先生又能轻松呼吸了。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] - , ['fɜːmli] .
" It's your duty to look after the children , " said Jernshaw , firmly .
" 它是 你的 责任 到 看 后 这 孩子们 , " 说 - , 牢牢 .

“照顾孩子是你的责任,”杰恩肖坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] . "
" And I'm not the only one that thinks so . "
" 和 我是 不是 这 仅有的 一 那 思考 所以 . "

“而且，并非只有我一个人这么想。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [grænd] - ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" They are with their grandfather and grand - mother , " said Mr . Barrett .
" 他们 是 和 他们的 祖父 和 盛大 - 母亲 , " 说 先生 . 巴雷特 .

“他们和他们的祖父祖母在一起,”巴雷特先生说。

['mɪstə(r)] . - [snɪft] .
Mr . Jernshaw sniffed .
先生 . - 嗅了嗅 .

杰恩肖先生抽了抽鼻子。

" [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːnt] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" And four uncles and five aunts , " added Mr . Barrett , triumphantly .
" 和 四 叔叔们 和 五 姑姑们 , " 额外 先生 . 巴雷特 , 凯旋而归 .

“还有四个叔叔和五个姑姑,”巴雷特先生得意地补充道。

" [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Think how they would brighten up your house , " said Mr . Jernshaw .
" 思考 如何 他们 会 提亮 向上 你的 房子 , " 说 先生 . - .

“想想它们会给你的房子增添多少光彩,”杰恩肖先生说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His friend shook his head .
他的 朋友 摇晃 他的 头 .

他的朋友摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" It wouldn't be fair to their grandmother , " he said , decidedly .
" 它 不会 是 公平的 到 他们的 祖母 , " 他 说 , 绝对地 .

“这对他们的祖母不公平,”他斩钉截铁地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɒ'streɪliə] ['wɒnts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
" Besides , Australia wants population .
" 除了 , 澳大利亚 想要 人口 .

此外，澳大利亚需要人口。

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɒɪəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He found to his annoyance that Mr . Jernshaw's statement that he was
" 他 成立 到 他的 烦恼 那 先生 . - 陈述 那 他 曾是
[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
not alone in his views was correct .
不是 独自的 在 他的 浏览 曾是 正确的 .

“令他恼火的是，杰恩肖先生所说的‘他的观点并非孤立无援’的说法是正确的。”

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Public opinion seemed to expect the arrival of the children ,
民众 观点 似乎 到 预计 这 到达 的 这 孩子们 ,

公众舆论似乎期待着孩子们的到来。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sɪtɪz(ə)n] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [njuː] ,
and one citizen even went so far as to recommend a girl he knew ,
和 一 公民 甚至 去 所以 远的 作为 到 推荐 一个 女孩 他 知道 ,
[æz; əz] [nɜːs] .
as nurse .
作为 护士 .

甚至有一位市民推荐了他认识的一位女孩做护士。

['ræmzˌbɛri] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ]
Ramsbury understood at last that his decision was final , and , observing
拉姆斯伯里 理解 在 最后的 那 他的 决定 曾是 最终的 , 和 , 观察
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['skuːlmɪstrəs] ,
his attentions to the new schoolmistress ,
他的 注意 到 这 新的 女教师 ,

拉姆斯伯里终于明白他的决定已成定局，并且注意到他对新来的女教师格外殷勤，

['flætəd] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
flattered itself that it had discovered the reason .
受宠若惊 本身 那 它 有 发现 这 原因 .

它沾沾自喜地认为自己发现了原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['lɪndzi] [ʃeəd] [ðeə(r)] [v'juːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,
It is possible that Miss Lindsay shared their views , but if so she made no sign ,
它 是 可能的 那 错过 林赛 共享 他们的 浏览 , 但 如果 所以 她 制成 不 符号 ,

林赛小姐或许与他们持有相同的观点，但如果真是如此，她并未表现出来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
and on the many occasions on which she met Mr . Barrett on her way to
和 在 这 许多 场合 在 哪个 她 遇见 先生 . 巴雷特 在 她 方式 到
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [skuːl] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] [ˌkɔːdi'æləti] .
and from school greeted him with frank cordiality .
和 从 学校 问候 他 和 坦率 亲切 .

在她上下学的路上多次遇到巴雷特先生时，她都热情地向他问好。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['friːkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]
Even when he referred to his loneliness , which he did frequently , she made no
甚至 什么时候 他 指 到 他的 孤独 , 哪个 他 做过 频繁地 , 她 制成 不
['kɒment] .
comment .
评论 .

即使他经常提到自己的孤独，她也从未发表过任何评论。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,
He went into half - mourning at the end of two months ,
他 去 进入 一半 - 丧 在 这 结尾 的 二 几个月 ,

两个月后，他进入了半哀悼状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][bɔː(r)][nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] .
and a month later bore no outward signs of his loss .
和 一个 月 之后 钻孔 不 向外 标志 的 他的 损失 .

一个月后，他身上没有丝毫失落的迹象。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['sprɪŋi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['juːθfl] .
Added to that his step was springy and his manner youthful .
额外 到 那 他的 步 曾是 有弹性的 和 他的 方式 青春 .

此外，他步伐轻盈，举止年轻。

[mɪs] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] , ['seksɪz]
Miss Lindsay was twenty - eight , and he persuaded himself that , sexes
错过 林赛 曾是 二十 - 八 , 和 他 被说服 他自己 那 , 性别
[kən'sɪdəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'spærəti] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
considered , there was no disparity worth mentioning .
经过考虑的 , 那里 曾是 不 差距 值得 提及 .

林赛小姐二十八岁，他说服自己，从性别角度来看，两人之间没有什么值得一提的差距。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [prə'pəʊzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
He was only restrained from proposing by a question of etiquette .
他 曾是 仅有的 克制 从 提议 经过 一个 问题 的 礼仪 .

他之所以没有求婚，仅仅是因为礼节问题。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [feɪld] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps]
Even a shilling book on the science failed to state the interval that should elapse
甚至 一个 先令 书 在 这 科学 失败的 到 状态 这 间隔 那 应该 流逝
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
between the death of one wife and the negotiations for another .
之间 这 死亡 的 一 妻子 和 这 谈判 为了 其他 .

即使是一本售价仅一先令的科学书籍也没有说明，在一位妻子去世到开始商讨另一位妻子的婚事之间应该间隔多久。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv]
It preferred instead to give minute instructions with regard to the eating of
它 首选 反而 到 给 分钟 指示 和 看待 到 这 吃 的
[ə'spærəɡəs] .
asparagus .
芦笋 .

它反而更愿意就如何食用芦笋给出详细的指导。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] - .
In this dilemma he consulted Jernshaw .
在 这 困境 他 咨询 - .

遇到这种困境时，他向杰恩肖咨询。

" [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [mæn] ; " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" Don't know , I'm sure , " said that gentle - man ; " besides , it doesn't matter . "
" 不 知道 , 我是 当然 , " 说 那 温和的 - 男人 ; " 除了 , 它 不 事情 . "

“我不知道,”那位先生说，“再说，这也不重要。”

" ['dʌznt] ['mætə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Doesn't matter ? " repeated Mr . Barrett .
" 不 事情 ? " 重复 先生 . 巴雷特 .

“没关系吗？”巴雷特先生重复道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['tɪlɪt] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Because I think Tillett is paying her attentions , " was the reply .
" 因为 我 思考 蒂利特 是 付费 她 注意 , " 曾是 这 回复 .

“因为我觉得蒂利特很关注这件事,”对方回答道。

" [hiːz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
" He's ten years younger than you are , and a bachelor .
" 他是 十 年 年轻 比 你 是 , 和 一个 学士 .

"他比你小十岁，而且是单身汉。"

[ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] . "
A girl would naturally prefer him to a middle - aged widower with five children . "
一个 女孩 会 自然 更喜欢 他 到 一个 中间 - 老年人 鳏夫 和 五 孩子们 . "

女孩自然会更喜欢他，而不是一个有五个孩子的中年鳏夫。

" [ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" In Australia , " the other reminded him .
" 在 澳大利亚 , " 这 其他 提醒 他 .

"在澳大利亚，"另一个人提醒他。

" [mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['bætʃələ(r)][fɔː(r); fə(r)]['bætʃələ(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" Man for man , bachelor for bachelor , " said Mr . Jernshaw , regarding him
" 男人 为了 男人 , 学士 为了 学士 , " 说 先生 . - , 关于 他
, " [ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] ;
, " she might prefer you ;
, " 她 可能 更喜欢 你 ;

"如果是男人，单身汉对单身汉，"杰恩肖先生看着他说道，"她可能更喜欢你；

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — "
as things are — "
作为 事物 是 — "

事情就是这样——

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['dɒgɪdli] .
" I shall ask her , " said Mr . Barrett , doggedly .
" 我 将 问 她 , " 说 先生 . 巴雷特 , 顽强地 .

"我会问她，"巴雷特先生执拗地说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,
" I was going to wait a bit longer ,
" 我 曾是 去 到 等待 一个 少量 更长 ,

我本来打算再等一段时间的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ]
but if there's any chance of her wrecking her prospects for life by
但 如果 有 任何 机会 的 她 破坏 她 前景 为了 生活 经过
['mæriɪŋ] [ðæt] ['teɪlərz] ['dʌmi] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
marrying that tailor's dummy it's my duty to risk it — for her sake .
结婚 那 裁缝 假的 它是 我的 责任 到 风险 它 — 为了 她 清酒 .

但是，如果她嫁给那个裁缝的假人有可能毁掉她的一生，那么为了她，我有责任去冒险。

[aɪv] [siːn] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [maɪ'self] ,
I've seen him talking to her twice myself ,
我已经 已见 他 说 到 她 两次 我 ,

我亲眼见过他跟她说话两次。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [id] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but I never thought he'd dream of such a thing .
但 我 绝不 想法 他会 梦 的 这样的 一个 事物 .

但我从未想过他会梦想着这样的事情。

" [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
" Apprehension and indignation kept him awake half the night ,
" 忧虑 和 愤慨 保留 他 醒 一半 这 夜晚 ,

"忧虑和愤慨让他半夜无法入眠。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
but when he arose next morning it was with the firm resolve to put his
但 什么时候 他 出现 下一个 早晨 它 曾是 和 这 公司 解决 到 放 他的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][test] [ðæt] [deɪ] .
fortune to the test that day .
财富 到 这 测试 那 天 .

但第二天早上醒来时，他已下定决心要在当天检验自己的运气。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
At four o'clock he changed his neck - tie for the third time ,
在 四 点钟 他 已更改 他的 脖子 - 领带 为了 这 第三 时间 ,

四点钟的时候，他第三次换了领带。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][pɑːst][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and at ten past sallied out in the direction of the school .
和 在 十 过去的 突袭 出去 在 这 方向 的 这 学校 .

十点过后，他们朝学校方向出发了。

[hiː; hi][met] [mɪs] ['lɪndzi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['kɒmplɪmənt]
He met Miss Lindsay just coming out , and , after a well - deserved compliment
他 遇见 错过 林赛 只是 未来 出去 , 和 , 后 一个 出色地 - 应得的 赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
to the weather ,
到 这 天气 ,

他遇到了刚出门的林赛小姐，在对天气给予了应有的赞美之后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
turned and walked with her .
转向 和 步行 和 她 .

转身和她一起走。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I was hoping to meet you , " he said , slowly .
" 我 曾是 希望 到 见面 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我一直希望能见到你，”他缓缓说道。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes ? " said the girl .
" 是的 ? " 说 这 女孩 .

“嗯？”女孩问道。

" [ai] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I — I have been feeling rather lonely to - day , " he continued .
" 我 — 我 有 到过 感觉 相当 孤独 到 - 天 , " 他 持续 .

“我……我今天感觉有点孤独，”他继续说道。

" [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['gɑːdɪdli] .
" You often do , " said Miss Lindsay , guardedly .
" 你 经常 做 , " 说 错过 林赛 , 谨慎地 .

“你经常这样做，”林赛小姐谨慎地说。

" [ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['sædli] .
" It gets worse and worse , " said Mr . Barrett , sadly .
" 它 获得 更糟 和 更糟 , " 说 先生 . 巴雷特 , 令人遗憾的是 .

“情况越来越糟了，”巴雷特先生悲伤地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I think I know what is the matter with you , " said the girl ,
" 我 思考 我 知道 什么 是 这 事情 和 你 , " 说 这 女孩 ,

“我想我知道你到底怎么了，”女孩说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
in a soft voice ; " you have got nothing to do all day , and you live
在 一个 柔软的 嗓音 ; " 你 有 得到 没有什么 到 做 全部 天 , 和 你 居住
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他轻声说道："你整天无所事事，又一个人住，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] .
except for your housekeeper .
除了 为了 你的 管家 .

除了你的管家。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [ə'sent] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [glɑːns]
" Mr . Barrett assented with some eagerness , and stole a hopeful glance
" 先生 . 巴雷特 同意 和 一些 渴望 , 和 偷窃 一个 充满希望 瞥一眼
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

巴雷特先生有些急切地表示同意，并满怀希望地看了她一眼。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] . ['lɪndzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" You — you miss something , " continued Miss . Lindsay , in a faltering voice .
" 你 — 你 错过 某物 , " 持续 错过 . 林赛 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

"你——你漏掉了什么，"林赛小姐声音颤抖地继续说道。

" [ai][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [wɪð] ['ɑːdə(r)] .
" I do , " said Mr . Barrett , with ardour .
" 我 做 , " 说 先生 . 巴雷特 , 和 热情 .

"我愿意，"巴雷特先生热情地说。

" [juː; jʊ] [mɪs] " — [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [æn; ən] ['efət] — " [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
" You miss " — the girl made an effort — " you miss the footsteps and voices
" 你 错过 " — 这 女孩 制成 一个 努力 — " 你 错过 这 脚步声 和 声音
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
of your little children .
的 你的 小的 孩子们 .

"你会想念，"女孩努力说道，"你会想念你的小孩子的脚步声和声音。"

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [went]
" Mr . Barrett stopped suddenly in the street , and then , with a jerk , went
" 先生 . 巴雷特 停止 突然 在 这 街道 , 和 然后 , 和 一个 混蛋 , 去
['blaɪndli][ɒn] .
blindly on .
盲目地 在 .

"巴雷特先生突然停在街上，然后猛地一晃，就盲目地继续往前走。"

" [aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [nɒt] [maɪn] , "
" I've never spoken of it before because it's your business , not mine , "
" 我已经 绝不 说 的 它 前 因为 它是 你的 商业 , 不是 矿 , "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
continued the girl .
持续 这 女孩 .

"我以前从未提起过这件事，因为那是你的事，不是我的事，"女孩继续说道。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən] [naʊ] ,
I wouldn't have spoken now ,
我 不会 有 说 现在 ,

我现在本来不会说话的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz]
but when you referred to your loneliness I thought perhaps you didn't realize
但 什么时候 你 指 到 你的 孤独 我 想法 也许 你 没有 意识到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

但当你提到你的孤独时，我想你或许并没有意识到孤独的原因。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
" Mr . Barrett walked on in silent misery .
" 先生 . 巴雷特 步行 在 在 沉默的 苦难 .

巴雷特先生默默地、痛苦地走着。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [θɪŋz] ! " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['sɒftli] .
" Poor little motherless things ! " said Miss Lindsay , softly .
" 贫穷的 小的 无母 事物 ! " 说 错过 林赛 , 轻轻 .

"可怜的小家伙们，没有妈妈！"林赛小姐轻声说道。

" ['mʌðələs] [ænd; ənd] — ['fɑːðələs] . "
" Motherless and — fatherless . "
" 无母 和 — 无父 . "

"没有母亲，也没有父亲。"

" ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
" Better for them , " said Mr . Barrett , finding his voice at last .
" 更好的 为了 他们 , " 说 先生 . 巴雷特 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

"这对他们来说是好事，"巴雷特先生终于开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" It almost looks like it , " said Miss Lindsay , with a sigh .
" 它 几乎 看起来 喜欢 它 , " 说 错过 林赛 , 和 一个 叹 .

"看起来几乎就是这样，"林赛小姐叹了口气说。

['mɪstə(r)] . ['bærit] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli]
Mr . Barrett tried to think clearly , but the circumstances were hardly
先生 . 巴雷特 尝试 到 思考 清楚地 , 但 这 情况 是 几乎
['feɪvərəb(ə)l] .
favourable .
有利 .

巴雷特先生努力让自己冷静思考，但当时的形势对他来说并不有利。

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , " [sə'pəʊz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] ?
" Suppose , " he said , speaking very slowly , " suppose I wanted to get married ?
" 认为 , " 他 说 , 请讲 非常 缓慢地 , " 认为 我 通缉 到 得到 已婚 ?

"假设，"他慢慢地说，"假设我想结婚？"

" [mɪs] ['lɪndzi] ['stɑːtɪd] .
" Miss Lindsay started .
" 错过 林赛 开始 .

"林赛小姐开始了。"

" [wɒt] , [ə'gen] ?
" What , again ?
" 什么 , 再次 ?

"什么？又来了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" she said , with an air of surprise .
" 她 说 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

她带着一丝惊讶说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɑːsk][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] ? "
" How could I ask a girl to come and take over five children ? "
" 如何 可以 我 问 一个 女孩 到 来 和 拿 超过 五 孩子们 ? "

我怎么能要求一个女孩来照顾五个孩子呢?

" [nəʊ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wʊd] [let] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
" No woman that was worth having would let little children be sacrificed for her sake ,
" 不 女士 那 曾是 值得 拥有 会 让 小的 孩子们 是 牺牲 为了 她 清酒 ,

"任何一个值得拥有的女人都不会为了自己而牺牲幼小的孩子。"

" [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" said Miss Lindsay , decidedly .
" 说 错过 林赛 , 绝对地 .

"林赛小姐斩钉截铁地说。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Do you think anybody would marry me with five children ? " demanded Mr . Barrett .
" 做 你 思考 任何人 会 结婚 我 和 五 孩子们 ? " 要求 先生 . 巴雷特 .

"你觉得会有人娶我这个有五个孩子的人吗? "巴雷特先生质问道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She might , " said the girl , edging away from him a little .
" 她 可能 , " 说 这 女孩 , 边缘 离开 从 他 一个 小的 .

"她可能会,"女孩说着,稍微往后挪了挪。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['wʊmən] . "
" It depends on the woman . "
" 它 取决于 在 这 女士 . "

"这取决于那个女人。"

" [wʊd] — [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['despərətli] .
" Would — you , for instance ? " said Mr . Barrett , desperately .
" 会 — 你 , 为了 实例 ? " 说 先生 . 巴雷特 , 绝望地 .

"比如说,您愿意吗? "巴雷特先生绝望地问道。

[mɪs] ['lɪndzi] [ʃræŋk] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
Miss Lindsay shrank still farther away .
错过 林赛 缩小 仍然 更远 离开 .

林赛小姐又往后退了一步,离得更远了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I don't know ; it would depend upon circumstances , " she murmured .
" 我 不 知道 ; 它 会 依赖 之上 情况 , " 她 低声说道 .

"我不知道;这要视情况而定,"她低声说道。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I will write and send for them , " said Mr . Barrett , significantly .
" 我 将要 写 和 发送 为了 他们 , " 说 先生 . 巴雷特 , 显著地 .

"我会写信请他们过来,"巴雷特先生意味深长地说。

[mɪs] ['lɪndzi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Miss Lindsay made no reply .
错过 林赛 制成 不 回复 .

林赛小姐没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid]
They had arrived at her gate by this time , and , with a hurried
他们 有 到达的 在 她 门 经过 这 时间 , 和 , 和 一个 慌忙
['hændʃeɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'dɔːz] .
handshake , she disappeared indoors .
握手 , 她 消失 室内 .

这时他们已经到达了她家门口，她匆匆与他们握手，然后消失在屋内。

['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] , [went] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] .
Mr . Barrett , somewhat troubled in mind , went home to tea .
先生 . 巴雷特 , 有些 麻烦 在 头脑 , 去 家 到 茶 .

巴雷特先生心事重重，回家喝茶了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He resolved , after a little natural hesitation , to drown the children ,
他 已解决 , 后 一个 小的 自然的 犹豫 , 到 溺水 这 孩子们 ,

他犹豫了片刻后，决定淹死这些孩子。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and reproached himself bitterly for not having disposed of them at the
和 受责备 他自己 苦涩地 为了 不是 拥有 处置 的 他们 在 这
[seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
same time as their mother .
相同的 时间 作为 他们的 母亲 .

他痛心地责备自己没有在处理他们母亲的同时处理掉他们。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now he would have to go through another period of mourning and the
现在 他 会 有 到 去 通过 其他 时期 的 丧 和 这
['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .
consequent delay in pressing his suit .
后果 延迟 在 紧迫 他的 套装 .

现在他不得不经历另一段哀悼期，因此他的诉讼也将被耽搁。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs]
he would have to allow a decent interval between his conversation with Miss
他 会 有 到 允许 一个 体面的 间隔 之间 他的 对话 和 错过
['lɪndzi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'taɪmli] [end] .
Lindsay and their untimely end .
林赛 和 他们的 不合时宜 结尾 .

他必须在与林赛小姐的谈话结束前留出一段相当长的时间间隔。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'raɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The news of the catastrophe arrived two or three days before the return of the
这 消息 的 这 灾难 到达的 二 或者 三 天 前 这 返回 的 这
[gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
girl from her summer holidays .
女孩 从 她 夏天 假期 .

灾难的消息是在女孩结束暑假回家前两三天传来的。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lændleɪdi] ,
She learnt it in the first half - hour from her landlady ,
她 学会了 它 在 这 第一的 一半 - 小时 从 她 房东 ,

她只用了半个小时就从房东太太那里学到了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] -
and sat in a dazed condition listening to a description of the grief -
和 卫星 在 一个 茫然 状况 聆听 到 一个 描述 的 这 悲伤 -

['strɪkən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
stricken father and the sympathy extended to him by his fellow - citizens .
受打击的 父亲 和 这 同情 扩展 到 他 经过 他的 同伴 - 公民 .

他茫然地坐在那里，听着对悲痛欲绝的父亲的描述，以及他的同胞们对他的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
It appeared that nothing had passed his lips for two days .
它 出现 那 没有什么 有 通过了 他的 嘴唇 为了 二 天 .

他似乎已经两天没说过话了。

" ['ʃɒkɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['briːfli] .
" Shocking ! " said Miss Lindsay , briefly .
" 令人震惊 ! " 说 错过 林赛 , 简要地 .

"太令人震惊了！"林赛小姐简短地说。

" ['ʃɒkɪŋ] !
" Shocking !
" 令人震惊 !

令人震惊！

" [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]
" An instinctive feeling that the right and proper thing to do was to
" 一个 本能 感觉 那 这 正确的 和 恰当的 事物 到 做 曾是 到

[nɜːs] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn]['sɒlətjuːd] [kept] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
nurse his grief in solitude kept Mr . Barrett out of her way for nearly
护士 他的 悲伤 在 孤独 保留 先生 . 巴雷特 出去 的 她 方式 为了 几乎

[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

"巴雷特先生本能地觉得，他应该独自一人默默承受悲痛，因此他几乎整整一周都没有打扰她。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːt] [hɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɪmp] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When she did meet him she received a limp handshake and a greeting in a
什么时候 她 做过 见面 他 她 已收到 一个 跛行 握手 和 一个 问候 在 一个

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .
voice from which all hope seemed to have departed .
嗓音 从 哪个 全部 希望 似乎 到 有 已离开 .

当她终于见到他时，他只是无力地握了握手，用一种仿佛所有希望都已破灭的声音向她问好。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meʒəd] ['dʒent(ə)lnəs] .
" I am very sorry , " she said , with a sort of measured gentleness .
" 我 是 非常 对不起 , " 她 说 , 和 一个 种类 的 测量 温柔 .

"我非常抱歉，"她用一种克制而温柔的语气说道。

['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌʃt] [vɔɪs] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Barrett , in his hushed voice , thanked her .
先生 . 巴雷特 , 在 他的 静静地 嗓音 , 谢谢 她 .

巴雷特先生压低声音向她道谢。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] .
" I am all alone now , " he said , pathetically .
" 我 是 全部 独自的 现在 , " 他 说 , 可悲地 .

"我现在孤身一人了，"他可怜兮兮地说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [naʊ] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
" There is nobody now to care whether I live or die .
" 那里 是 无人 现在 到 关心 无论 我 居住 或者 死 .

"现在没有人会在乎我的生死了。"

" [mɪs] ['lɪndzi] [dɪd][nɒt][ˌkɒntrə'dɪkt][hɪm] .

" Miss Lindsay did not contradict him .

" 错过 林赛 做过 不是 顶撞 他 .

林赛小姐没有反驳他。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

" How did it happen ?

" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]['saɪləns] .

" she inquired , after they had gone some distance in silence .

" 她 询问 , 后 他们 有 已消失 一些 距离 在 沉默 .

"他们沉默地走了一段路后，她问道。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] ;

" They were out in a sailing - boat , " said Mr . Barrett ;

" 他们 是 出去 在 一个 帆船 - 船 , " 说 先生 . 巴雷特 ;

"他们当时正乘帆船出海,"巴雷特先生说；

" [ðə; ði][bəʊt][kæp'saɪzd][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊnd] . "

" the boat capsized in a puff of wind , and they were all drowned . "

" 这 船 倾覆 在 一个 噗 的 风 , 和 他们 是 全部 溺水 . "

"一阵风吹翻了船，他们全部溺水身亡。"

" [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntəv(ə)l] .

" Who was in charge of them ? " inquired the girl , after a decent interval .

" WHO 曾是 在 收费 的 他们 ? " 询问 这 女孩 , 后 一个 体面的 间隔 .

"谁负责看管他们? "过了一会儿，女孩问道。

" ['bəʊtmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Boatman , " replied the other .

" 船工 , " 回复 这 其他 .

"船夫,"另一个人回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

" How did you hear ? "

" 如何 做过 你 听到 ? "

你是怎么知道的?

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] , ['ʃɑːlət] , " [sed] ['mɪstə(r)]

" I had a letter from one of my sisters - in - law , Charlotte , " said Mr

" 我 有 一个 信 从 一 的 我的 姐妹 - 在 - 法律 , 夏洛特 , " 说 先生

. ['bærit] .

. Barrett .

. 巴雷特 .

"我收到了一封来自我嫂子夏洛特的信,"巴雷特先生说。

" [ə; eɪ][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['letə(r)] .

" A most affecting letter .

" 一个 最多 影响 信 .

这是一封非常感人的信。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sekənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Poor Charlotte was like a second mother to them .

贫穷的 夏洛特 曾是 喜欢 一个 第二 母亲 到 他们 .

可怜的夏洛特就像他们的第二个母亲一样。

[ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ə'gen] .

She'll never be the same woman again .

壳 绝不 是 这 相同的 女士 再次 .

她再也回不到从前了。

['nevə(r)] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不！”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['mjuːziŋli] .
" I should like to see the letter , " said Miss Lindsay , musingly .
" 我 应该 喜欢 到 看 这 信 , " 说 错过 林赛 , 若有所思地 .

“我很想看看那封信，”林赛小姐若有所思地说。

['mɪstə(r)] . ['bærit] [sə'prest] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Mr . Barrett suppressed a start .
先生 . 巴雷特 被抑制 一个 开始 .

巴雷特先生抑制住了起跑的冲动。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should like to show it to you , " he said ,
" 我 应该 喜欢 到 展示 它 到 你 , " 他 说 ,

“我很想把它给你看看，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I'm afraid I have destroyed it .
" 但 我是 害怕的 我 有 损毁 它 .

但我恐怕已经把它毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
It made me shudder every time I looked at it . "
它 制成 我 不寒而栗 每一个 时间 我 看起来 在 它 . "

每次看到它，我都会不寒而栗。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['draɪli] .
" It's a pity , " said the girl , dryly .
" 它是 一个 遗憾 , " 说 这 女孩 , 干巴巴地 .

“真可惜，”女孩冷冷地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should have liked to see it .
" 我 应该 有 喜欢 到 看 它 .

“我真想看看。”

[aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
I've got my own idea about the matter .
我已经 得到 我的 自己的 主意 关于 这 事情 .

我对此有自己的想法。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Are you sure she was very fond of them ? "
是 你 当然 她 曾是 非常 喜爱 的 他们 ? "

你确定她非常喜欢它们吗？

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [vɔɪs] .
" She lived only for them , " said Mr . Barrett , in a rapt voice .
" 她 居住地 仅有的 为了 他们 , " 说 先生 . 巴雷特 , 在 一个 欣喜若狂 嗓音 .

“她活着就是为了他们，”巴雷特先生激动地说。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ai][doʊnt] [brˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['sʌd(ə)nli] .
I don't believe they are drowned at all , " said Miss Lindsay , suddenly .
我 不 相信 他们 是 溺水 在 全部 , " 说 错过 林赛 , 突然 .

“我根本不相信他们被淹死了，”林赛小姐突然说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I believe you have had all this terrible anguish for nothing .
" 我 相信 你 有 有 全部 这 糟糕的 痛苦 为了 没有什么 .

我认为你遭受的这一切痛苦都是徒劳的。

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] .
It's too cruel .
它是 也 残忍的 .

太残忍了。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æŋkʃəs] [ə'meɪzmənt] .
" Mr . Barrett stared at her in anxious amazement .
" 先生 . 巴雷特 凝视 在 她 在 焦虑的 惊愕 .

巴雷特先生惊愕地盯着她，眼神中充满了焦虑。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I see it all now , " continued the girl .
" 我 看 它 全部 现在 , " 持续 这 女孩 .

“我现在都明白了，”女孩继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Their Aunt Charlotte was devoted to them .
" 他们的 阿姨 夏洛特 曾是 奉献 到 他们 .

他们的夏洛特阿姨非常疼爱他们。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðem; ðəm]
She always had the fear that some day you would return and claim them
她 总是 有 这 害怕 那 一些 天 你 会 返回 和 宣称 他们

,
,
,

她一直害怕有一天你会回来把它们带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] . "
and to prevent that she invented the story of their death . "
和 到 防止 那 她 发明 这 故事 的 他们的 死亡 . "

为了阻止这种情况发生，她编造了他们死亡的故事。

" ['ʃɑːlət] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest]
" Charlotte is the most truthful woman that ever breathed , " said the distressed
" 夏洛特 是 这 最多 真实 女士 那 曾经 呼吸 , " 说 这 苦恼

['mɪstə(r)] . ['bærit] .
Mr . Barrett .
先生 . 巴雷特 .

“夏洛特是世上最诚实的女人，”沮丧的巴雷特先生说道。

[mɪs] ['lɪndzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Miss Lindsay shook her head .
错过 林赛 摇晃 她 头 .

林赛小姐摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , ['truːθfl] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
" You are like all other honourable , truthful people , " she said , looking at him
" 你 是 喜欢 全部 其他 光荣的 , 真实 人们 , " 她 说 , 寻找 在 他

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“你和其他所有正直诚实的人一样，”她严肃地看着他说道。

" [juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] [els] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" You can't imagine anybody else telling a falsehood .
" 你 不能 想象 任何人 别的 讲述 一个 谬误 .

你无法想象还有谁会说谎。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd] .
I don't believe you could tell one if you tried .
我 不 相信 你 可以 告诉 一 如果 你 尝试 .

我觉得就算你刻意去分辨，也分辨不出来。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['mærɪnə(r)]
" Mr . Barrett gazed about him with the despairing look of a drowning mariner
" 先生 . 巴雷特 凝视 关于 他 和 这 绝望 看 的 一个 溺水 水手
.
.
.

巴雷特先生环顾四周，眼神绝望，就像一个溺水的水手。

" [aɪm]['sɜːt(ə)n][aɪm] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I'm certain I'm right , " continued the girl .
" 我是 肯定 我是 正确的 , " 持续 这 女孩 .

"我确信我是对的,"女孩继续说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['ʃɑːlət] [ig'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
" I can see Charlotte exulting in her wickedness .
" 我 能 看 夏洛特 欣喜若狂 在 她 邪恶 .

"我仿佛看到夏洛特沉浸在自己的邪恶之中。"

[waɪ] ! "
Why ! "
为什么 ! "

为什么！ "

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['greɪtli] ['wʌrid] .
" What's the matter ? " inquired Mr . Barrett , greatly worried .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 先生 . 巴雷特 , 非常 担心 .

"出什么事了？"巴雷特先生非常担忧地问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] .
" I've just thought of it , " said Miss Lindsay .
" 我已经 只是 想法 的 它 , " 说 错过 林赛 .

"我刚刚想到了,"林赛小姐说。

" [ʃiːz] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli]
" She's told you that your children are drowned , and she has probably
" 她是 讲述 你 那 你的 孩子们 是 溺水 , 和 她 有 大概
[təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
told them you are dead .
讲述 他们 你 是 死的 .

"她告诉你你的孩子溺水身亡了，而且她可能已经告诉他们你已经死了。"

[ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)][endz] . "
A woman like that would stick at nothing to gain her ends . "
一个 女士 喜欢 那 会 戳 在 没有什么 到 获得 她 结束 . "

像她这样的女人为了达到目的会不择手段。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ʃɑːlət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['fiːbli] .
" You don't know Charlotte , " said Mr . Barrett , feebly .
" 你 不 知道 夏洛特 , " 说 先生 . 巴雷特 , 虚弱地 .

"你不了解夏洛特,"巴雷特先生虚弱地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I think I do , " was the reply .
" 我 思考 我 做 , " 曾是 这 回复 .

"我想我是的,"对方回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [wi:l; wil] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" However , we'll make sure .
" 然而 , 出色地 制作 当然 .

"但是，我们会确保的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [gɒt] [frendz] [ɪn] ['melbən] ? "
I suppose you've got friends in Melbourne ? "
我 认为 你已经 得到 朋友们 在 墨尔本 ? "

我想你在墨尔本应该有朋友吧?

" [ə; eɪ] [fju:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['gɑ:dɪdli] .
" A few , " said Mr . Barrett , guardedly .
" 一个 很少 , " 说 先生 . 巴雷特 , 谨慎地 .

"有几个,"巴雷特先生谨慎地说。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Come down to the post - office and cable to one of them .
" 来 向下 到 这 邮政 - 办公室 和 电缆 到 一 的 他们 .

"到邮局去，给他们其中一个发个电报。"

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mr . Barrett hesitated .
" 先生 . 巴雷特 犹豫了一下 .

巴雷特先生犹豫了一下。

" [aɪl] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I'll write , " he said , slowly .
" 患病的 写 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我会写的,"他缓缓说道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [θɪŋ] [tu:; tə]['keɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
" It's an awkward thing to cable ; and there's no hurry .
" 它是 一个 尴尬的 事物 到 电缆 ; 和 有 不 匆忙 .

"用电缆连接很麻烦；而且也不着急。"

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][dʒæk]['ædəmz] , [ai] [θɪŋk] . "
I'll write to Jack Adams , I think . "
患病的 写 到 杰克 亚当斯 , 我 思考 . "

我想我会给杰克·亚当斯写信。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['lɪndzi] , ['fɜ:mli] .
" It's no good writing , " said Miss Lindsay , firmly .
" 它是 不 好的 写作 , " 说 错过 林赛 , 牢牢 .

"这写得不好,"林赛小姐坚定地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] . "
" You ought to know that . "
" 你 应该 到 知道 那 . "

"你应该知道这一点。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why not ? " demanded the other .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 其他 .

"为什么不行？"对方问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['kɑ:mli] , " [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][gɒt] [ðeə(r)] ,
" Because , you foolish man , " said the girl , calmly , " before your letter got there ,
" 因为 , 你 愚蠢 男人 , " 说 这 女孩 , 平静地 , " 前 你的 信 得到 那里 ,

"因为你这个傻瓜,"女孩平静地说，"在你的信送到之前，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] ['melbən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃəʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] ,
there would be one from Melbourne saying that he had been choked by a fish - bone ,
那里 会 是 一 从 墨尔本 说 那 他 有 到过 窒息 经过 一个 鱼 - 骨 ,

其中一位来自墨尔本的居民说他被鱼刺噎住了。

[ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or died of measles , or something of that sort .
或者 死亡 的 麻疹 , 或者 某物 的 那 种类 .

或者死于麻疹，或者类似的疾病。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . Barrett , hardly able to believe his ears , stopped short and looked at her .
" 先生 . 巴雷特 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 停止 短的 和 看起来 在 她 .

巴雷特先生简直不敢相信自己的耳朵，他猛地停下脚步，看着她。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] .
The girl's eyes were moist with mirth and her lips trembling .
这 女孩们 眼睛 是 潮湿 和 欢笑 和 她 嘴唇 发抖 .

女孩眼中噙满了笑意，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] .
He put out his hand and took her wrist in a strong grip .
他 放 出去 他的 手 和 采取 她 手腕 在 一个 强的 紧握 .

他伸出手，紧紧抓住她的手腕。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" That's all right , " he said , with a great gasp of relief .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 一个 伟大的 喘气 的 宽慰 .

"没关系，"他长舒一口气说道。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] . "
At one time I thought I had lost you . "
在 一 时间 我 想法 我 有 丢失的 你 . "

我曾一度以为我失去了你。

" [baɪ] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] ['draʊnɪŋ] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['lɪndzi] , ['sɒftli] .
" By heart - disease , or drowning ? " inquired Miss Lindsay , softly .
" 经过 心 - 疾病 , 或者 溺水 ? " 询问 错过 林赛 , 轻轻 .

"是死于心脏病，还是溺水？"林赛小姐轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神